

#4

### > Edito

*Le 16 mai prochain, toutes les mères seront à l'honneur.*

*Pour être sûre que vous passerez ce moment de tendresse en toute beauté, j'ai décidé de vous offrir un cadeau exceptionnel qui accompagnera la Chevelure d'Appoint® de votre choix. Une occasion à saisir... que vous soyez maman ou pas !*

*Présentez-vous vite\* avec ce numéro dans un de nos centres franchisés ou agréés qui participent à cette opération et bénéficierez de ce cadeau exceptionnel, quelle que soit la chevelure qui vous tente.*

*Alors, bonne fête à toutes les mamans !*

**ANY D'AVRAY**



> PAGE 2  
Comprendre la psycho-oncologie.



> PAGE 4  
Simil'Hair® et Hair Clic' Volume® :  
de nouveaux témoignages



> PAGE 6  
Deux autres projets récompensés  
pour le Prix Infirmier



> PAGE 7  
Fatima anime un atelier pour les  
femmes souffrant d'une pelade



> PAGE 8  
Le coup de cœur d'Any  
d'Avray pour Marrakech



*Bonne fête  
à toutes les mamans !*

\* Offre valable jusqu'au 31 mai 2006.

## Objectif : préserver la qualité de vie des personnes atteintes d'un cancer

*Désir de parler de la maladie avec un autre interlocuteur que ses proches... Interrogations sur son devenir... Perte de repères... Souffrance liée à la maladie elle-même ou au traitement... Difficulté à gérer l'entourage... Fluctuations de l'humeur ou troubles du sommeil... Sentiment de mal-être pouvant aller jusqu'à la certitude d'être « puni »... Les répercussions psychologiques de la maladie sont nombreuses. Pourtant, peu de malades cherchent de l'aide auprès des psycho-oncologues. Quelques questions pour comprendre une discipline mal connue.*

### Qu'est-ce que la psycho-oncologie ?

C'est une discipline récente qui a été rendue nécessaire par les progrès de la cancérologie : augmentation du taux de guérison, de la durée des rémissions, etc... Elle est également liée à une évolution de la relation entre le patient et le médecin. Aujourd'hui, les malades souhaitent prendre une part active dans le traitement. Ils attendent donc que leur dimension émotionnelle ou psychologique soit prise en compte.

Or, la plupart des médecins ont tendance à concentrer leurs efforts sur le traitement de la maladie, en négligeant les aspects psychologiques du malade. Plusieurs raisons à cela : le manque de temps, le manque de formation et aussi la volonté des médecins de se protéger des répercussions de la maladie sur leur propre moral.

D'où l'apparition dans les services d'oncologie de psychologues chargés de faciliter l'adaptation des personnes à la maladie. La préservation d'une certaine qualité de vie (déterminée par les individus eux-mêmes à partir de questionnaires) joue un rôle très positif dans la guérison.

### Qui sont les psycho-oncologues ?

Ce sont le plus souvent des psychiatres, c'est-à-dire des médecins ayant suivi une spécialisation de 4 ans. Ils sont donc autorisés à prescrire des médicaments. On trouve également de psycho-

logues cliniciens, c'est-à-dire des personnes ayant suivi des études spécialisées dans la psychologie clinique.

### Quels sont les outils de la psycho-oncologie ?

La psycho-oncologie, dans un premier temps, a répertorié les répercussions psychologiques de la maladie. Partant du principe que de nombreux patients parviennent à assumer la situation, la psycho-oncologie a, dans un second temps,

dressé la liste des stratégies utilisées par les malades et leur entourage pour faire face à la maladie. Dans un troisième temps, elle a classé ces stratégies par ordre d'efficacité pour les enseigner aux autres malades.

### Qui consulte les psycho-oncologues ?

Les psycho-oncologues ont vocation à intervenir aussi bien auprès des malades que de leur entourage. Ils ont également un rôle important à

## DU BON USAGE DE SON ONCOLOGUE

**L**e Pr Baillet est membre du Comité Scientifique qui soutient Any d'Avray dans son combat pour préserver l'image corporelle des femmes atteintes du cancer. Il était jusqu'à un passé récent responsable du service de radiothérapie de la Pitié-Salpêtrière à Paris ; il enseigne avec le Pr Silla Consoli la psycho-oncologie clinique à l'hôpital Européen Georges Pompidou.

Son expérience dans le domaine de la psycho-oncologie l'a amené à imaginer la mise au point d'une sorte de « Mode d'emploi » de l'oncologue : « *Le malade est souvent empêché de poser des questions à l'oncologue*, explique-t-il. *Il n'ose pas éterniser la consultation, il ignore souvent quelle question poser. Il ignore également quelles réponses peut lui apporter son*

*médecin* ». On reproche souvent à l'oncologue de ne pas délivrer d'information au malade. On avance souvent l'argument du temps. « *En fait, l'oncologue répondrait volontiers aux questions, mais on ne lui en pose pas* ».



▲ Le Pr François Baillet

D'où l'idée de réaliser une petite brochure qui contiendrait une série de questions à poser à son oncologue, et un espace libre, en face de chaque question, pour la réponse.

« *Ainsi, en est convaincu le Pr Baillet, le malade ne risquera plus d'oublier une question... encore moins d'oublier la réponse !* ».

L'idée est séduisante, elle permettrait en effet au malade de faire le meilleur usage possible de son oncologue... ! ■



jouer auprès des équipes soignantes elles-mêmes. On constate en effet de plus en plus de problèmes « d'épuisement professionnel » chez le personnel soignant confronté quotidiennement à la maladie. Le psycho-oncologue va remplir deux missions principales : l'aider à prendre en charge cette confrontation permanente avec les malades, et aussi le conseiller sur la manière d'aborder certains patients.

### **Qu'est-ce qu'un patient peut attendre d'un psycho-oncologue ?**

Des études ont montré que la plupart des malades font face au traumatisme de la maladie. Ils sont généralement aidés par leur entourage ou par d'autres biais qu'ils choisissent eux-mêmes : groupes de parole dans une association, praticien d'une médecine parallèle, lectures, etc... C'est pourquoi certains patients hésitent à consulter un psychiatre, car ils pensent que ces spécialistes sont réservés aux « fous » ! Or la maladie a nécessairement des répercussions émotionnelles. Le rôle du psycho-oncologue est donc de déterminer le degré de vulnérabilité de chaque individu.

La première consultation avec un oncologue qui annonce le diagnostic est souvent source de malentendus. Des deux côtés ! Il est très difficile pour le médecin de déterminer exactement l'attente du patient : veut-il plus d'informations ? Est-il en mesure d'entendre certaines vérités ? Par ailleurs, le médecin, au tout début, n'a aucune certitude sur l'évolution de la maladie ou le succès du traitement. Il hésite donc à formuler des pronostics et sa prudence peut être interprétée par le malade comme une dissimulation ou un manque de respect.

Le malade, de son côté, en entendant le diagnostic, subit ce qu'on appelle une « sidération ». Il n'écoute plus. Il pense ensuite que le médecin ne lui a pas donné d'informations ; en fait, il ne les a pas entendues. Il existe aussi un phénomène de « déni » : le malade est persuadé qu'il n'a rien, qu'il va vite guérir, que le traitement n'aura aucun effet secondaire. Il n'entend pas ce que le médecin lui dit.

Des études ont montré que les patients posent peu de questions au médecin. Moins

de 7 % du temps de la consultation est consacré aux questions du patient. Poser une question, pour le malade, est souvent perçu comme une méfiance à l'égard du médecin. Les femmes, en général, posent plus de questions que les hommes. Les anxieux posent plus de questions, mais ils sont plus insatisfaits par les réponses (*Voir encadré*).

### **Quel est le rythme des consultations d'un psycho-oncologue ?**

Il est très variable d'un patient à l'autre. Parfois, une seule séance sera suffisante pour répondre à l'attente du malade, parfois un suivi de plus longue durée, sur un an ou plus, sera nécessaire.

### **A quels stades de la maladie intervient le psycho-oncologue ?**

Le psycho-oncologue intervient pendant le traitement, pour mettre en place les stratégies susceptibles de préserver la qualité de vie du patient, et après le traitement, pour les questions de réinsertion, de devenir de l'individu, pour l'aider à faire face à des séquelles éventuelles. Pendant le traitement, le psycho-oncologue permet aussi au patient de garder un repère fixe alors que, souvent, il passe d'un établissement à un autre, d'un médecin à un autre, au fil des différents traitements.

### **Où intervient le psycho-oncologue ?**

Le psycho-oncologue est généralement lié au service d'oncologie de l'hôpital. Ses interventions sont prises en charges par la Sécurité sociale. Il peut se déplacer à domicile, dans certains cas.

En général, il reçoit le patient seul mais peut aussi organiser des groupes de parole.

Son action interagit souvent avec d'autres intervenants ayant une influence sur la qualité de vie du malade : les associations, qui proposent une écoute individuelle ou de groupe, les animateurs des ateliers de beauté des associations ou des hôpitaux qui permettent à la femme de préserver son identité, et naturellement les prothésistes capillaires qui sont à l'écoute des patientes et les conseillent pour surmonter les effets secondaires d'une chimiothérapie alopeciante ■

## Témoignage

### **Françoise Kiblut a mis en place une stratégie très personnelle pour faire face aux conséquences de son cancer du sein.**

« Je ne voulais à aucun prix que ma féminité soit atteinte par cette épreuve, nous raconte Françoise Kiblut. La perspective qu'on m'enlève mon sein et que je perde mes cheveux m'angoissait. C'était vraiment toucher à deux aspects essentiels de mon identité féminine. Toutes les femmes me comprendront. Alors, dès que j'ai su ce qui allait m'arriver, je n'ai pas hésité une seconde et j'ai



▲ Françoise Kiblut (à gauche) et Any d'Avray

décidé de prendre les devants. Je suis allée immédiatement acheter ma prothèse mammaire. J'avais besoin de voir « mon nouveau sein » avant qu'on m'enlève... j'allais dire « l'ancien », en fait le mien. Cela me rassurait, me laissait le temps de me l'approprier. La transition se ferait en douceur.

Pour les cheveux, je connaissais Any d'Avray. Elle m'avait conseillé de choisir ma chevelure avant de commencer à perdre mes cheveux, pour m'habituer, pour habituer mon entourage. C'est ce que j'ai fait. En fait, j'ai perdu peu de cheveux, mais grâce à la chevelure d'Any d'Avray, j'ai pu me faire un look très féminin.

Et puis, pour davantage de féminité encore, j'ai poussé l'audace jusqu'à aller m'acheter de la lingerie hyper-féminine ! Ce que je n'avais jamais fait avant !

J'imagine que chaque femme cherche à inventer ses petites recettes pour passer ce moment difficile. Moi, j'ai choisi de m'y prendre très tôt. Cela m'a permis d'aborder plus en confiance le traitement quand il a commencé. Et quand il a été terminé, j'ai tout gardé ! La prothèse mammaire, bien sûr, mais aussi la chevelure et la lingerie sexy ! » ■

Any d'Avray :

*« Jamais nous n'avons autant misé sur la formation pour garantir le succès de notre nouveau concept Simil'Hair® »*

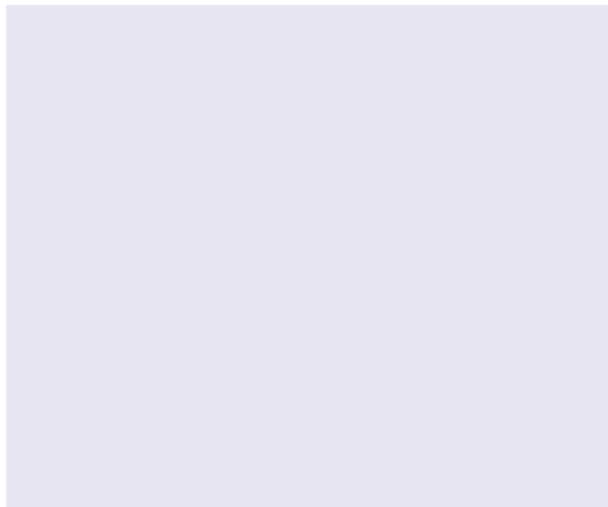
**Simil'Hair®, votre nouveau concept pour hommes, nécessite-t-il une formation particulière ?**

Tous les coiffeurs de notre réseau sont régulièrement formés pour offrir une qualité maximale à notre clientèle mais jamais nous n'avons autant misé sur la formation pour garantir le succès de notre nouveau concept Simil'Hair®. Nous croyons beaucoup à cette

nouvelle formule pour hommes. Les premiers résultats sont d'ailleurs tout à fait exceptionnels. Mais pour que le rendu de ces cheveux additionnels et leur intégration avec les vrais cheveux soient parfaits une formation très complète est indispensable.

**En quoi consiste cette formation ?**

La formation est centrée sur l'acquisition des « bons gestes » indispensables pour ce nouveau concept. La découpe du Simil'Hair® pour l'adapter très précisément à la zone à corriger, son positionnement idéal pour un rendu très naturel, son intégration avec les cheveux existants, sans parler bien sûr de la prise d'empreinte et du choix du coloris, si délicats pour les hommes qui ont des cheveux grisonnants ! — toutes ces interventions réclament une parfaite maîtrise.



▲ Légende.

## Hair Clic' Volume®

Le procédé révolutionnaire mis au point par Any d'Avray pour permettre aux femmes qui ont des cheveux fins ou clairsemés de gagner un beau volume fait de plus en plus d'heureuses.

*« Je n'imaginai pas qu'on puisse complètement changer d'apparence avec quelques cheveux en plus, nous explique Hortense M. Ma nouvelle image me séduit et séduit mon entourage. C'est un procédé vraiment astucieux et*



*je remercie Any d'Avray de nous offrir un tel bonheur ! ».*

Un grand merci à Hortense M. d'avoir bien voulu nous apporter son témoignage.



**La relation avec la clientèle est-elle abordée au cours de ces formations ?**

Plus que jamais ! Dans le cas d'hommes victimes d'une calvitie qui les handicape dans leur vie relationnelle, l'accueil, l'écoute et le suivi sont d'une très grande importance. Tous nos experts visagistes savent qu'ils interviennent dans une zone très sensible de l'image de leurs clients et cela exige beaucoup de doigté et de rigueur.

**Pourquoi vous impliquez-vous autant dans ces formations ?**

Parce que nos métiers évoluent constamment. Simil'Hair® est le fruit d'une haute technologie. Il nous pousse à plus d'exigence encore. Des connaissances théoriques et techniques sont indispensables. Je tiens à être présente pendant ces formations pour relayer les attentes de nos clients et faire part des réactions positives des premiers utilisateurs.



## Jean-François Le Cadre, franchisé à Rennes, nous parle de Simil'Hair®

Le nouveau concept pour hommes Simil'Hair®  
est déjà un succès.

Le client de Jean-François Le Cadre est un homme exigeant, qui exerce une profession médicale spécialisée et qui a pour passion... le parachutisme !

« Quand je lui ai adapté le Simil'Hair®, il a été tout de suite séduit par le toucher et le naturel du rendu. Il m'a dit : « C'est extra ! Je n'ai vraiment pas l'impression d'avoir quelque chose sur la tête ! ».

Ce que son client apprécie surtout dans le contrat Simil'Hair®, c'est qu'il n'a plus à se préoccuper de ses cheveux. Il sait que si son Simil'Hair® a besoin d'être renouvelé, Jean-François Le Cadre le fera automatiquement, sans supplément. C'est prévu dans le contrat.

Comme sont prévus les entretiens réguliers. Son Simil'Hair® est en cheveux naturels aussi fins que ses cheveux.

Jean-François Le Cadre est confiant dans le succès du nouveau concept Simil'Hair®. La formule répond totalement à l'attente de la clientèle masculine, une clientèle très spécifique qu'il connaît bien.

Centre franchisé Any d'Avray  
Nathalie et Jean-François LE CADRE  
39, avenue Janvier  
35000 RENNES  
Tél: 02 99 85 94 19.  
rennes@anydavray.fr

Le motif de satisfaction de Jean-François Le Cadre est le nouveau concept pour hommes d'Any d'Avray, baptisé Simil'Hair®.

« Any d'Avray nous a présenté ce nouveau concept à Paris en présence de l'ancien pilote de rallye, Bernard Darniche\*, se souvient Jean-François Le Cadre, et j'ai signé un contrat Simil'Hair® dès le lendemain, à mon retour à Rennes ! ».

## Du "réconfort" et quelques cheveux de plus...

M. Alain E. est le sympathique propriétaire d'un restaurant romantique et chaleureux en plein cœur du Marais à Paris, dans le troisième arrondissement. Le lieu s'appelle « Le Réconfort ». On y dîne bien et il fait bon y passer quelques heures.

Les salles ne sont pas très grandes mais les tons chauds de la décoration, dans les

jaunes et rouges, apportent tout de suite un sentiment de bien-être très agréable. Le restaurant mérite tout à fait son nom ! Evidemment, dans le Marais, le stationnement est des plus délicats mais l'endroit en vaut vraiment la peine.

La cuisine est plutôt traditionnelle. La carte est généreuse et propose des spécialités comme les champignons rôtis au fromage de chèvre, complètement incontournables !

Mais pour Any d'Avray, le restaurant « Le Réconfort » a une autre particularité... C'est que son propriétaire a adopté avec enthousiasme Simil'Hair®, le nouveau concept de cheveux additionnels d'Any d'Avray pour les hommes. Bien sûr, vous



▲ M. Alain E. et Any d'Avray.

n'irez pas passer votre soirée au « Réconfort » uniquement pour observer à quel point l'intégration de Simil'Hair® est très réussie, vous y viendrez aussi (et surtout !) pour la cuisine !

RESTAURANT LE RECONFORT  
37, rue de Poitou 75003 PARIS  
Tél: 01 42 76 06 36  
Jour de fermeture : Samedi midi.



# Prix Infirmier

## ANY D'AVRAY A REMIS DES CHÈQUES DE 500 € À DEUX DES PROJETS DU PRIX INFIRMIER 2005

*En juin dernier, le Prix Infirmier Any d'Avray de 5 750 € a été décerné à l'équipe de l'Institut Claudius Regaud de Toulouse pour son projet de Balnéothérapie.*

*Mais parmi les projets présentés, certains méritent une attention particulière. Nous vous présentons deux d'entre eux.*

### UN DIAGNOSTIC SANS LONGUE ATTENTE A L'INSTITUT GUSTAVE ROUSSY

**E**n mars dernier, l'équipe d'infirmières de l'Institut Gustave Roussy, en région parisienne, a reçu des mains d'Any d'Avray un chèque de 500 € pour un programme personnalisé de soins en délai minimum. Depuis le 5 avril 2004, l'IGR a créé une nouvelle unité de diagnostic

rapide au sein du service de pathologie mammaire.

Cette consultation permet aux patients présentant une anomalie suspecte du sein de poser un diagnostic à l'issue d'une seule journée d'exams et de consultations ; l'objectif est d'éviter les longues semaines d'angoisse dans l'attente des résultats.

L'une des clés de la réussite de cette nouvelle unité de pathologie mammaire est l'accueil téléphonique assuré par les assistantes médicales. Une plaquette est adressée immédiatement à la patiente avant son rendez vous avec la confirmation écrite de celui-ci. Cette plaquette est le reflet du mode de prise en charge « en équipe » et non pas individuelle.

Le lundi est consacré uniquement à l'accueil des nouvelles patientes préalablement orientées par téléphone. Tous les intervenants consacrent cette journée entière à cet accueil.

Une infirmière de coordination est présente toute la journée pour organiser la fluidité



▲ A l'IGR, Any d'Avray démontre avec le nuancier de mèches réelles qu'il est possible de réaliser une Chevelure d'Appoint® dans la même couleur que les cheveux naturels même si la couleur est méchée.

des RV, répondre aux questions, orienter. Elle est garante du confort des installations, des informations reçues, de l'écoute des besoins de chaque patiente.

### LA MUSIQUE COMME ALLIÉE THÉRAPEUTIQUE À LA PITIÉ-SALPÊTRIÈRE

Le 6 avril dernier, Any d'Avray s'est rendue à la Pitié-Salpêtrière pour remettre un chèque de 500 € pour un autre projet présenté au prix Infirmier 2005.

Parce que la musique est un élément de vie, elle peut accompagner un moment difficile.

90% des malades hospitalisés jugent que la musique est primordiale à l'hôpital et 80% expriment la complicité et le rapprochement avec le personnel soignant pendant les intermèdes musicaux.

La musique est un moyen non verbal d'entrer en communication, de divertir et de diminuer le stress, d'apaiser la crainte et la douleur ■



◀ L'équipe de la Pitié-Salpêtrière entoure Any d'Avray et Dominique D., visiteuse hospitalière.

Pour tout savoir sur le Prix infirmier Any d'Avray 2006, rendez-vous sur le site Internet [www.anydavray.fr](http://www.anydavray.fr)

# ANY D'AVRAY *infos*

## Découverte

### Le coup de cœur d'Any d'Avray pour Marrakech

*Dès qu'elle le peut, Any d'Avray aime s'évader quelques jours dans un lieu qui lui permet de se ressourcer et de fertiliser sa créativité.*

Pour bien marquer la fin d'un hiver long et froid, Any vient de passer quatre jours sous le soleil de Marrakech, dans un authentique Riad situé en plein cœur de la Médina.

Dépaysement garanti, à seulement trois heures de Paris !

A Marrakech, elle a retrouvé son frère Pascal (le plus jeune de ses douze frères et sœurs) lequel, après avoir passé dix années à ses côtés à la direction commerciale de l'entreprise, a choisi de s'installer dans la ville rouge, couleur de la terre avec laquelle sont bâties les maisons de la Cité Impériale.

D'abord séduit par les qualités d'accueil des Marocains, leur générosité et leur sourire, il est tombé sous le charme indescriptible et l'harmonie des proportions d'un *riad*, une de ces maisons typiques des traditions arabes qui s'organise autour du patio central, le plus souvent orné d'une fontaine. Il l'a décoré dans le plus pur style local, avec des meubles et des objets glanés chez les

antiquaires ou chez des artisans marocains particulièrement doués. Le résultat : six chambres d'hôte à l'atmosphère exquise, presque envoûtante.

Any est partie sans son ordinateur, bien décidée à n'allumer son téléphone qu'une heure par jour et à ne faire strictement rien d'autre que se reposer, mais elle n'a pu résister à l'attrait de l'Atlas enneigé et à grimper par le télésiège à 3.200 m, où l'on skie encore à la fin mars, ni à l'envie d'acheter (et surtout au plaisir de négocier longuement !) des tissus, des épices, et quelques beaux objets, ni à rendre visite à des clients en vacances au Club Med de la palmeraie, ni à rencontrer des importateurs intéressés par l'installation d'une franchise à Casablanca !

Elle est néanmoins revenue enchantée, détendue, des couleurs plein les yeux, des odeurs plein les narines, des saveurs plein le palais, des idées plein la tête et... en ayant fait provision de cette énergie que redoutent tant ses collaborateurs !

Promis, elle retournera très vite dans ce Riad calme, rempli de sérénité, baptisé « Riad Nomades\* ». Elle conseille à tous ses amis et à tous les gens qu'elle aime d'aller passer quelques jours dans ce lieu enchanteur. Et si vous vous recommandez d'Any, vous pourrez bénéficier d'une remise de 10 % sur le prix des chambres d'hôte et du petit déjeuner ! ■

\* Riad NOMADES  
56 Derb Chentouf  
Quartier Riad Laarous  
40000 Marrakech  
Maroc  
Tél. +00 212 24 38 47 23  
GSM +00 212 69 53 25 79  
[www.riad-nomades.com](http://www.riad-nomades.com)  
[reservation@riad-nomades.com](mailto:reservation@riad-nomades.com)

